**Chat avec Tobias Menzies, séance Twitter du vendredi 13 mars 2015 : traduction française**

**#1 TOBIAS MENZIES : Hey, tout le monde. Prêt à rouler.**

**#2 FAN : Personnage préféré, jusqu'à présent, dans Outlander ?**

TOBIAS MENZIES : Je crois que je vais rester sur Black Jack.

**#3 FAN : En jouant Frank, n’êtes-vous pas curieux de connaître votre propre histoire familiale? Ou vous ne voulez pas ouvrir cette porte ?**

TOBIAS MENZIES : Avoir Black Jack de l'autre côté de la porte vous rend un peu nerveux. C'est peut-être la raison pour laquelle je n'ai pas encore regardé.

**#4 FAN : De tous les domaines de l’Écosse, qu'aimez-vous le plus à propos de filmer ici ?**

TOBIAS MENZIES : Les habitants de Glasgow. La pluie. Le paysage. C'est très antique.

**#5 FAN : Y a-t-il des éléments d'improvisation que vous intégrez dans votre script ?**

TOBIAS MENZIES : Non, tout est très soigneusement scénarisé et répété.

**#6 FAN : Qu’aimez-vous faire quand vous n’êtes pas sur le plateau ?**

TOBIAS MENZIES : J'aime me promener à Glasgow. Faire du tennis. Cait et Maril ont eu des leçons, d'ailleurs. Je vais devoir les remettre à leur place !

**#7 FAN : Quel est votre plat préféré ?**

TOBIAS MENZIES : Les pâtes, un classique de la cuisine italienne.

**#8 FAN : Qu’a pensé votre famille de vos nouveaux rôles ?**

TOBIAS MENZIES : Ils n'aiment pas Jack mais aiment définitivement Frank.

**#9 FAN : Comment votre relation avec Sam Heughan a-t-elle changé après le tournage de la partie 2 ?**

TOBIAS MENZIES : Je lui donne toujours un « wedgie ».

NB : En français, un « wedgie » signifie « tire-slip ». Cela consiste à coincer les sous-vêtements de quelqu'un dans la raie des fesses…

**#10 FAN : Ce qui est directement à votre droite ?**

TOBIAS MENZIES : Un bon verre de Sancerre

NB : Vin français produit dans les environs de Sancerre, en région centre.

**#11 FAN : Y a-t-il des scènes que vous avez filmées qui vous ont donné un moment difficile de préparation ?**

TOBAS MENZIES : Toutes les scènes de Wentworth, bien entendu.

**#12 FAN : N'avez-vous jamais réalisé, ou voulu ?**

TOBIAS MENZIES : Jamais réalisé, mais je serais très intéressé !

**#13 FAN : Acteur préféré, homme et femme ? Film préféré ?**

TOBIAS MENZIES : Joaquin Phoenix.

**#14 FAN : Quel est votre alcool préféré ?**

TOBIAS MENZIES : Je suis un homme du vin.

**#15 FAN : Que pensez-vous que Frank aurait fait si c'était lui qui était passé à travers les pierres ?**

TOBIAS MENZIES : Pas d'histoire d'amour avec Jamie !

**#16 FAN : Ce qui vous a convaincu de faire Outlander ?**

TOBIAS MENZIES : Une chance de jouer deux personnages et Ron Moore.

**#17 FAN : Qui est la personne qui peut vous faire rire le plus ?**

TOBIAS MENZIES : Caitriona Balfe.

**#18 FAN : Quel est votre livre préféré ?**

TOBIAS MENZIES : En ce moment je lis « Mon Combat » de Karl Ove Knausgaard, c'est génial !!

**#19 FAN : Quelle profession choisiriez-vous ? Celle de Frank ou de Black Jack ?**

TOBIAS MENZIES : Une seule d'entre elles est légale aujourd’hui ; donc, afin de rester en dehors de la prison, Frank.

**#20 FAN : Ou souhaiteriez-vous voyager ?**

TOBIAS MENZIES : Que me recommandes-tu ?

**#21 FAN : Êtes-vous un fan anglais de *Premier League* ? Quelle équipe supportez-vous ?**

TOBIAS MENZIES : Arsenal.

**#22 FAN : La scène de Wentworth sera-t-elle aussi explicite et détaillée que dans le livre ?**

TOBIAS MENZIES : Oui, nous avons été extrêmement fidèles au livre. Cela devrait être un visionnage inconfortable.

**#23 FAN : J'ai lu que vous n'aimez pas être sous le feu des projecteurs. Si c’est vrai, comment vous sentez-vous à propos de l'attention actuelle que vous recevez ?**

TOBIAS MENZIES : Oh, c'est une courbe d'apprentissage. MAINTENANT SORS D'ICI !!

**#24 Fan : Voudriez-vous aussi jouer Alexander Randall ?**

TOBIAS MENZIES : OUI !

**#25 FAN : Qu’est-ce qui est le plus agréable ? Faire des pompes ou aller chez le dentiste?**

TOBIAS MENZIES : Le dentiste, bien sûr !

**#26 FAN : Avez-vous un directeur préféré avec qui vous aimeriez travailler ?**

TOBIAS MENZIES : Oui. Paul Thomas Anderson.

**#27 FAN : Quelle est votre région préférée du Royaume Uni ?**

TOBIAS MENZIES : Mon propre lit.

**#28 FAN : Le théâtre ou l'écran ?**

TOBIAS MENZIES : Les deux ! La variété est le piment de la vie.

**#29 FAN : Quel est votre film préféré ?**

TOIAS MENZIES : « [Synecdoche, New York](http://www.imdb.com/title/tt0383028/) ».

**#30 FAN : Vous préférez gagner un Oscar ou voir Arsenal gagner la *Premier League* ?**

TOBIAS MENZIES : Oscar, bien sûr. Champagne, supporteur.

**#31 FAN : Avion, train, automobile, autre ?**

TOBIAS MENZIES : Moto, la seule façon de voyager !

**#32 FAN : Mon mari pense que je travaille, ainsi je peux être ici à la place ! Shhhh. C'est notre secret.**

TOBIAS MENZIES : Ton secret est bien gardé avec moi !

**#33 FAN : Gâteaux ou légumes ?**

TOBIAS MENZIES : Légumes.

**#34 FAN : Tu sais dire quelque chose en espagnol ?**

TOBIAS MENZIES : *Holà*.

**#35 FAN : Que décides-tu ? Un bon scénario ou un bon metteur en scène ?**

TOBIAS MENZIES : Un bon scénario.

**TOBIAS MENZIES : Merci tout le monde pour ces questions brillantes. Profitez à fond de la seconde moitié de saison.**